Guía didáctica Portugués Básico

- Presentación de la Guía Didáctica: el CURSO DE PORTUGUÉS BÁSICO en modalidad virtual tiene como propósito adquirir las cuatro habilidades necesarias para manejar el portugués brasileño, es decir, la comprensión lectora, la escucha, la producción escrita y el habla de tal idioma. Además, se propone conocer los diferentes aspectos que componen la cultura brasileña.
- Docente: Alicia Alejandra Tapia (<u>alitapia2012@qmail.com</u>)



Profesora de Grado Universitario en Portugués (con certificado Celpe-Bras) Egreso: 2015 y Profesora de Grado Universitario en Lengua y Cultura Italianas Egreso: 2008- Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo.

Ha realizado la Diplomatura Superior en Enfoques y Recursos Didácticos para la Enseñanza de Portugués como Lengua Extranjera - Facultad de Ciencias Humanas Universidad Nacional de Río Cuarto (octubre 2017- mayo 2018).

Ha dictado clases en el Municipio de Malargüe, en centros de jubilados (CEJUPEN y AULAS PARA EL TIEMPO LIBRE) y en la cátedra de Fonética en el Centro Universitario del Este.

 Contextualización o fundamentación: en relación a las capacidades a desarrollar.

Considerando la cercanía de Brasil, la relación socioeconómica con Argentina y las posibilidades de viajar a ese país, es importante conocer el portugués brasileño. Adquirirlo permite la comunicación, el entendimiento y la empatía con nuestros vecinos. Se abren alternativas de viaje, estudio y trabajo. Se conocen otras culturas y se valoriza la propia enriqueciéndola.

El portugués, cuya demanda ha crecido en los últimos años, es uno de los idiomas más hablados y fáciles de aprender para los latinos ya que el español y el portugués son lenguas hermanas derivadas del latín. Su sonoridad la vuelve atractiva ante los oídos de quien la escucha y a través de ella se conoce la música y la poesía.

Específicamente para los alumnos de Turismo y Hotelería, Enología e Industria de los Alimentos o Comercio Internacional y Aduana es indispensable el conocimiento de este idioma ya que los intercambios turísticos, comerciales y culturales con Brasil son permanentes. Cada vez vienen más turistas brasileños a Mendoza y este aumento de la afluencia requiere comunicarse con mayor fluidez.

Objetivos:

- ✓ Según Resolución CFE N° 337/18: Comprometerse con el propio proceso formativo: Analizar el desarrollo de las propias capacidades profesionales y académicas para consolidarlas.
- ✓ Según el MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (Nivel Usuario Básico-A1 Acceso): Comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar
- Resultados del aprendizaje esperado: Según el MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (Nivel Usuario Básico-A1 Acceso) el alumno podrá:

- ✓ Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad
- ✓ Comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.
- ✓ Participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y ayude a formular lo que intenta decir.
- ✓ Plantear y contestar a preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.
- ✓ Utilizar expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vive y las personas a las que conoce.
- ✓ Escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sabrá rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, nombre, nacionalidad y dirección en el formulario del registro de un hotel.
- **Destinatarios:** Principalmente destinado a **estudiantes** de las tecnicaturas en **turismo, comercio exterior y enología.**
- Carga horaria total: 100% virtual, 120 hs reloj.
- Contenidos: Observar el gráfico interactivo en genial.ly:

https://view.genial.ly/5ee8e9a20ab48d0d9b8eb15b/horizontal-infographic-timeline-portugues-basico



El curso está estructurado en 5 módulos, cuyos contenidos están especificados en casa división del gráfico.

✓ Módulo 1: ¡BIENVENIDOS AL CURSO DE PORTUGUÉS!

El primer contacto con el idioma se obtiene en los saludos, la presentación personal y la descripción de estados de ánimos. Se aprenden los números del cero al cien, el alfabeto y los días, meses y estaciones del año. Se conoce el sistema fonético general del **portugués brasileño** comparado con el español hablado en Argentina. Con el objetivo de producir frases básicas se hace mención a los artículos, a los pronombres personales y a la conjugación de los verbos en presente indicativo.

✓ Módulo 2: GASTRONOMÍA

Un paso para conocer la cultura del otro es a través de las *comidas*, los *hábitos alimenticios*, los *platos y bebidas típicos*. Por lo tanto, en este módulo se interactúa en un *restaurante* brasileño. Se conoce la composición de un *menú* tradicional.

Para seguir con la propia presentación se amplía el vocabulario relativo a las *actividades diarias* acompañado de los *horarios*.

4

Se mejoran las frases simples conociendo como se componen los plurales y singulares de substantivos y adjetivos.

✓ Módulo 3: HOTEL Y CIUDAD

Considerando las posibilidades de viajar, es importante saber cómo *pedir información* sobre los *servicios* ofrecidos en un *hotel* y *reservar una habitación*. Una vez en el lugar se podrá *reclamar* en el idioma del lugar si se presentara algún problema durante la estadía.

Recorriendo la ciudad por primera vez serán necesarias frases claves para requerir *orientación* o asistencia al lugareño y entenderle. Para ello se verán los *adverbios de lugar*, los *números* hasta el mil millón y el *Imperativo*.

Se amplía el conocimiento de la gramática con el uso de *posesivos*, *preposiciones* y *contracciones*.

✓ Módulo 4: CONOCIENDO BRASIL

Aquí se descubre Brasil: se abre una ventana a un paisaje variado y fascinante que a veces no se conoce. Una vez vistos los datos formales sobre *posición y división geográfica*, se presentan los *orígenes del pueblo brasileño* y su rica *cultura*. Desde un punto de vista turístico se consideran las *atracciones y actividades* que se ofrecen.

Se enriquece el uso del idioma aprendiendo el tiempo verbal *Futuro*.

✓ Módulo 5: DANDO A CONOCER MENDOZA

Conocernos a nosotros mismos nos permite valorarnos, por lo tanto, apreciándonos apreciamos al otro. Aquí se propone reflexionar sobre nuestro lugar y darlo a conocer a un turista, en este caso, luso parlante. Se verán la ubicación geográfica de Mendoza, el clima, las actividades y los lugares turísticos, los productos y las comidas típicas.

Se concluye con el repaso de los tiempos verbales presente y futuro y el conocimiento del pasado: Pretérito Perfecto Simple del Modo Indicativo.

Metodología:

Debido a que la cátedra plantea la enseñanza mediada por TIC de la lengua extranjera desde el enfoque comunicativo, accional y socio-interaccional, la metodología de trabajo supone un estudiante con una actitud independiente, participativa, proactiva, y un comprometido. En la mayoría de los casos el cursante realizará actividades propuestas y producirá diálogos y textos en forma individual o pequeños grupos; por lo que debe, además, mostrar una actitud respetuosa a los procesos de interlengua propios y de sus compañeros.

Para cumplir con los objetivos planteados por la cátedra, la asignatura tendrá carácter teórico-práctico, debiendo asistir:

- a las clases sincrónicas según cronograma informado oportunamente.
- Realización de actividades en la plataforma virtual.

En las clases se utilizarán recursos para despertar el interés de los estudiantes en el contenido y propiciar el desarrollo de las cuatro macro habilidades que supone la competencia comunicativa, a saber, la lectura y escucha comprensiva, y la producción oral y escrita. Además, se estimulará el desarrollo de la competencia intercultural. En su desarrollo se intentará reparar en las actitudes personales para conseguir nuevas perspectivas que propicien la reflexión sobre la cultura propia y la de los otros

Se dispondrá de una secuencia de videos explicativos que acompañe los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera. Cada módulo se introducirá con actividades simples que permitan a los estudiantes anclar conocimientos previos a los nuevos contenidos. Posteriormente se propondrá actividades de desarrollo en donde el estudiante interactuará con el léxico, la pronunciación, las estructuras gramaticales y funciones que conforman cada unidad temática. Al finalizar cada módulo, se plantearán trabajos prácticos en donde el estudiante ponga en juego todo aquello que ha adquirido a lo largo del cursado.

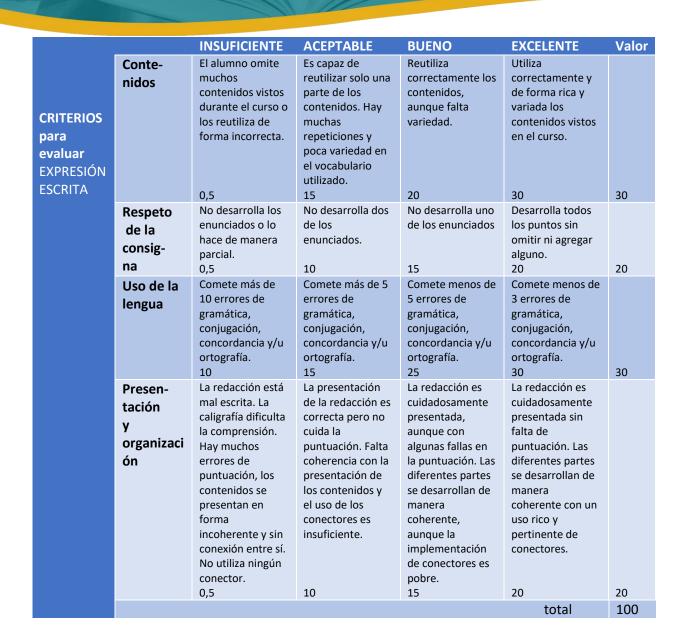
Evaluación:

A pesar de que la valoración del dominio lingüístico es continua se materializa en un trabajo práctico al finalizar cada módulo y en una evaluación global al concluir el nivel. Comprenderá la calificación de las cuatro macro habilidades que ha desarrollado el alumno:

- 1) **COMPRENSIÓN AUDITIVA:** evaluación continua y cuantitativa a través de cuestionarios.
- 2) COMPRENSIÓN LECTORA: verificada a través de cuestionarios.
- 3) EXPRESIÓN ORAL: calificada según la siguiente rúbrica

		INSUFICIENTE	ACEPTABLE	BUENO	EXCELENTE	valor
CRITERIOS para evaluar EXPRESIÓN ORAL	Conte- nidos	El alumno omite muchos contenidos vistos durante el curso o los reutiliza de forma incorrecta.	Es capaz de reutilizar solo una parte de los contenidos. Hay muchas repeticiones y poca variedad en el vocabulario utilizado.	Reutiliza correctamente los contenidos, aunque falta variedad.	Utiliza correctamente y de forma rica y variada los contenidos vistos en el curso.	30
	Respeto de la consig- na	No desarrolla los enunciados o lo hace de manera parcial. 0,5	No desarrolla dos de los enunciados.	No desarrolla uno de los enunciados	Desarrolla todos los puntos sin omitir ni agregar alguno. 20	20
	Uso de la lengua	Comete más de 10 errores de gramática, conjugación, concordancia y/u ortografía. 10	Comete más de 5 errores de gramática, conjugación, concordancia y/u ortografía.	Comete menos de 5 errores de gramática, conjugación, concordancia y/u ortografía.	Comete menos de 3 errores de gramática, conjugación, concordancia y/u ortografía. 30	30
	Pronun- ciación	Posee una pronunciación difícil de entender.	Muestra una pronunciación comprensible a pesar de no ser completamente clara	Habla claramente la mayor parte del tiempo y demuestra una pronunciación adecuada al nivel.	Habla claramente la mayor parte del tiempo y demuestra una buena pronunciación.	
		0,5	10	15	20	20
	tota				total	100

4) EXPRESIÓN ESCRITA: evaluada de acuerdo a:



Plan de trabajo-Cronograma:

Los encuentros online docente-alumnado serán una vez a la semana (lunes en la mañana o eventualmente sábados en la tarde) para presentar el tema y aclarar dudas. Se requiere un alumno proactivo e independiente que realice un trabajo diario teniendo a disposición las herramientas útiles al

fin de desarrollar las diferentes competencias progresivamente. Las tareas presentadas serán controladas permanentemente y tendrán la devolución individual.

Módulo	Tiempo previsto y contenidos		
1	AGOSTO		
BIENVENIDOS AL CURSO DE PORTUGUÉS BÁSICO	del 3 al 9: Presentación de la docente, de la cátedra abierta, del material y modalidad de trabajo. Presentación de los alumnos y análisis de conocimientos previos. INICIO EN LENGUA EXTRANJERA: Saludos. Alfabeto. Días y meses. Acercamiento a la fonética.		
	del 10 al 16: Pronombres personales. Verbos en Presente: ser, tener, llamarse y estar. Números. Presentaciones personales. Aclaraciones de la fonética.		
	del 17 al 23: Presentaciones Personales. Artículos determinados e indeterminados. Actividades diarias. Verbos en Presente Indicativo.		
	del 24 al 30: La rutina. Profundización de la fonética. Práctica de la pronunciación y la escucha. <i>Primer trabajo práctico</i> .		
2	SETIEMBRE		
GASTRONOMÍA	del 31 de agosto al 6 de setiembre: Vocabulario de las comidas y bebidas. Situación comunicacional en el restaurante.		
	del 7 al 13: Diálogos en un restaurante. Análisis del menú. Platos y bebidas típicas brasileñas. La hora.		

3	del 14 al 20: La hora. Preposiciones A y EM. Contracciones. Formulación de frases en presente. Plural de los substantivos y adjetivos. Segundo Trabajo Práctico. SETIEMBRE
HOTEL Y	del 21 al 27: Situaciones comunicacionales: Reserva en un hotel y reclamos por los servicios.OCTUBRE
	del 28 de setiembre al 4 de octubre: Indicaciones en la calle para llegar a un lugar. Adverbios de lugar.
	del 5 al 11: Números. Posesivos. Preposiciones DE e POR. Contracciones. <i>Tercer Trabajo Práctico</i> .
4	OCTUBRE
CONOCIENDO	del 12 al 18: Ubicación, división geográfica de Brasil, población y otros datos. San Pablo.
	del 19 al 25: Elementos representativos de Brasil. Famosos brasileños. Composición étnica de Brasil.
	del 26 al 1 de noviembre: Diálogos sobre viajes a Brasil. Perífrasis verbal con función futura. <i>Cuarto Trabajo Práctico</i> .
5	NOVIEMBRE
DANDO A CONOCER MENDOZA	del 2 al 8: Ubicación geográfica, clima e historia de Mendoza en lengua portuguesa.

	del 9 al 15: Lugares turísticos, productos típicos y comidas tradicionales en Mendoza.
	del 16 al 22: Tiempos verbales en presente, pasado y futuro. <i>Quinto Trabajo Práctico</i> .
CIERRE DE LA	NOVIEMBRE
CÁTEDRA ABIERTA	del 23 al 29: Revisión general de los contenidos del curso.
	DICIEMBRE
	del 30 de noviembre al 11 de diciembre: Exámenes escritos y orales.

• Bibliografía:

Harumi de Ponce, M., Andrade Burim, S. e Florissi, S. (2008) *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. Edição atualizada*. São Paulo, SBS.

Harumi de Ponce, M., Andrade Burim, S. e Florissi, S. (2010) *Tudo bem? Português para a nova geração. Volume 1. A língua portuguesa no mundo da comunicação.* São Paulo, SBS.

Lima E., Rohrmann, L., Ishihara, T. et al. (2008) *Nova Avenida Brasil 1. Curso básico de português para estrangeiros*. São Paulo, EPU.

Nascente Barbosa, C. e Nunes de Castro, G. (2014) *Brasil Intercultural. Língua* e cultura brasileira para estrangeiros. Ciclo básico: níveis 1 e 2. CABA, Casa do Brasil-Escola de línguas.